

Bruxelles, 4. srpnja 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2023/0195(NLE)

11378/23
ADD 2

JUSTCIV 96
CONSOM 261
MARE 15
COMER 89
RELEX 837

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	30. lipnja 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2023) 343 final - Annex 2
Predmet:	PRILOG 2 Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA o potpisivanju, u ime Europske unije, Konvencije Ujedinjenih naroda o međunarodnim učincima sudske prodaje brodova koju je Opća skupština Ujedinjenih naroda donijela u New Yorku 7. prosinca 2022.

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 343 final - Annex 2.

Priloženo: COM(2023) 343 final - Annex 2



Bruxelles, 30.6.2023.
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

PRILOG

Prijedlogu

ODLUKE VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije, Konvencije Ujedinjenih naroda o međunarodnim učincima sudske prodaje brodova koju je Opća skupština Ujedinjenih naroda donijela u New Yorku 7. prosinca 2022.

PRILOG II.
KONVENCIJA UJEDINJENIH NARODA O MEĐUNARODNIM UČINCIMA
SUDSKIH PRODAJA BRODOVA

Države stranke ove Konvencije,

potvrđujući svoje uvjerenje da je međunarodna trgovina na temelju jednakosti i uzajamne koristi važan element u promicanju prijateljskih odnosa među državama,

imajući na umu ključnu ulogu pomorskog prometa u međunarodnoj trgovini i prijevozu, visoku ekonomsku vrijednost brodova koji se upotrebljavaju u plovidbi morem i unutarnjim plovnim putovima te funkciju sudskih prodaja kao sredstva za namirenje tražbina,

uzimajući u obzir da odgovarajuća pravna zaštita kupaca može pozitivno utjecati na cijenu ostvarenu u sudskim prodajama brodova, što bi koristilo brodovlasnicima i vjerovnicima, uključujući založne vjerovnike i financijere brodova,

želeći u tu svrhu uspostaviti jedinstvena pravila kojima se promiče širenje informacija o budućim sudskim prodajama zainteresiranim stranama i omogućuje ostvarivanje međunarodnih učinaka za sudske prodaje brodova koji se prodaju bez hipoteke i tereta, među ostalim za potrebe registracije brodova,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. Svrha

Ovom se Konvencijom uređuju međunarodni učinci sudske prodaje broda kojom se kupcu dodjeljuje čisto vlasništvo.

Članak 2. Definicije

Za potrebe ove Konvencije:

(a) „sudska prodaja” broda znači svaka prodaja broda:

i. čiju je provedbu putem javne dražbe ili privatne prodaje pod nadzorom i uz odobrenje suda naložio, odobrio ili potvrdio sud ili drugo javno tijelo; kao i

ii. iz koje se prihodi od prodaje stavljaju na raspolaganje vjerovnicima;

(b) „brod” znači svaki brod ili drugo plovilo upisano u registar koji se daje na uvid javnosti i koje može biti predmet zaustavljanja ili druge slične mjere koja može dovesti do sudske prodaje u skladu s pravom države sudske prodaje;

(c) „čisto vlasništvo” znači vlasništvo bez hipoteke i tereta;

(d) „hipoteka” znači svaka hipoteka koja je izvršena na brodu i upisana u državi u čiji je registar brodova ili jednakovrijedni registar brod upisan;

(e) „teret” znači bilo koje pravo koje se na bilo koji način može ostvariti protiv broda, bilo zaustavljanjem, ovrhom ili na neki drugi način, a uključuje pomorsko založno pravo, založno pravo, teret, pravo korištenja ili pravo zadržavanja, ali ne uključuje hipoteku;

(f) „registrirani teret” znači svaki teret upisan u registar brodova ili jednakovrijedan registar u koji je brod upisan ili u bilo koji drugi registar u koji su upisane hipoteke;

(g) „pomorsko založno pravo” znači svaki teret koji je priznat kao pomorsko založno pravo ili pomorski privilegiji na brodu na temelju primjenjivog prava;

- (h) „vlasnik” broda znači svaka osoba upisana kao vlasnik broda u registar brodova ili jednakovrijedan registar u koji je brod upisan;
- (i) „kupac” znači svaka osoba kojoj se brod prodaje u okviru sudske prodaje;
- (j) „naknadni kupac” znači osoba koja kupuje brod od kupca navedenog u potvrdi o sudskoj prodaji iz članka 5.;
- (k) „država sudske prodaje” znači država u kojoj se provodi sudska prodaja broda.

Članak 3. Područje primjene

1. Ova se Konvencija primjenjuje na sudsku prodaju broda samo pod uvjetom:
 - (a) (a) da se sudska prodaja provodi u državi stranci; kao i
 - (b) (b) da se brod fizički nalazi na državnom području države sudske prodaje u trenutku te prodaje.
2. Ova se Konvencija ne primjenjuje na ratne brodove ili vojne pomoćne brodove odnosno druga plovila kojima je vlasnik ili kojima upravlja država i koja se koriste, neposredno prije trenutka sudske prodaje, samo za vladine nekomercijalne usluge.

Članak 4. Obavijest o sudskoj prodaji

1. Sudska prodaja provodi se u skladu s pravom države sudske prodaje, koja također predviđa postupke za osporavanje sudske prodaje prije njezina dovršetka i određuje vrijeme prodaje za potrebe ove Konvencije.
2. Neovisno o stavku 1., potvrda o sudskoj prodaji u skladu s člankom 5. izdaje se samo ako je obavijest o sudskoj prodaji dana prije sudske prodaje broda u skladu sa zahtjevima iz stavaka od 3. do 7.
3. Obavijest o sudskoj prodaji daje se:
 - (a) registru brodova ili jednakovrijednom registru u koji je brod upisan;
 - (b) svim nositeljima hipoteke i registriranog tereta, pod uvjetom da se registar u koji su upisani, kao i svaka isprava koja se mora upisati u skladu s pravom države registracije, daje na uvid javnosti te da se izvaci iz registra i preslike takvih isprava mogu dobiti iz registra;
 - (c) svim nositeljima pomorskog založnog prava, pod uvjetom da su obavijestili sud ili drugo javno tijelo koje provodi sudsku prodaju o tražbini osiguranoj pomorskim založnim pravom u skladu s propisima i postupcima države sudske prodaje;
 - (d) trenutničnom vlasniku broda; kao i
 - (e) ako je brodu odobren upis zakupa broda bez posade:
 - i. osobi koja je upisana kao zakupnik broda bez posade u registar zakupljenih brodova bez posade; kao i
 - ii. registru zakupljenih brodova bez posade.
4. Obavijest o sudskoj prodaji izdaje se u skladu s pravom države sudske prodaje i sadržava barem podatke navedene u Prilogu I.
5. Usto, obavijest o sudskoj prodaji:
 - (a) objavljuje se u tisku ili u drugoj publikaciji dostupnoj u državi sudske prodaje; kao i
 - (b) dostavlja se repozitoriju iz članka 11. radi objave.

6. Za potrebe dostave obavijesti repozitoriju, ako obavijest o sudskoj prodaji nije na radnom jeziku repozitorija, uz nju se prilaže prijevod informacija navedenih u Prilogu I. na bilo koji takav radni jezik.

7. Pri utvrđivanju identiteta ili adrese svake osobe kojoj treba dostaviti obavijest o sudskoj prodaji dovoljno je osloniti se:

(a) na informacije navedene u registru brodova ili jednakovrijednom registru u koji je brod upisan ili u registru zakupljenih brodova bez posade;

(b) na informacije navedene u registru u koji je upisana hipoteka ili registrirani teret, ako se razlikuju od registra brodova ili jednakovrijednog registra; kao i

(c) na informacije dostavljene u skladu sa stavkom 3. podstavkom (c).

Članak 5. Potvrda o sudskoj prodaji

1. Nakon dovršetka sudske prodaje kojom je nad brodom dodijeljeno čisto vlasništvo na temelju prava države sudske prodaje i koja je provedena u skladu sa zahtjevima tog prava i zahtjevima ove Konvencije, sud ili drugo javno tijelo koje je provelo sudsku prodaju ili drugo nadležno tijelo države sudske prodaje, u skladu sa svojim propisima i postupcima, kupcu izdaje potvrdu o sudskoj prodaji.

2. Potvrda o sudskoj prodaji suštinski je u obliku obrasca iz Priloga II. i sadržava:

(a) izjavu da je brod prodan u skladu sa zahtjevima prava države sudske prodaje i zahtjevima ove Konvencije;

(b) izjavu da je sudskom prodajom kupcu dodijeljeno čisto vlasništvo nad brodom;

(c) ime države sudske prodaje;

(d) ime, adresu i podatke za kontakt tijela koje je izdalo potvrdu;

(e) ime suda ili drugog javnog tijela koje je provelo sudsku prodaju i datum prodaje;

(f) ime broda i registra brodova ili jednakovrijednog registra u koji je brod upisan;

(g) IMO broj broda ili, ako nije dostupan, druge informacije kojima se može identificirati brod;

(h) ime i adresu boravišta ili glavnog mjesta poslovanja vlasnika broda neposredno prije sudske prodaje;

(i) ime i adresu boravišta ili glavnog mjesta poslovanja kupca;

(j) mjesto i datum izdavanja potvrde; kao i

(k) potpis ili pečat tijela koje izdaje potvrdu ili drugi dokaz vjerodostojnosti potvrde.

3. Država prodaje zahtijeva da se potvrda o sudskoj prodaji odmah dostavi u repozitorij iz članka 11. radi objave.

4. Potvrda o sudskoj prodaji i svaki njezin prijevod izuzeti su od legalizacije ili slične formalnosti.

5. Ne dovodeći u pitanje članke 9. i 10., potvrda o sudskoj prodaji dovoljan je dokaz o pitanjima koja su u njoj sadržana.

6. Potvrda o sudskoj prodaji može biti u obliku elektroničkog zapisa pod uvjetom:

(a) da su informacije sadržane u njoj dostupne tako da se mogu upotrijebiti za naknadno upućivanje;

(b) da se upotrebljava pouzdana metoda za identifikaciju tijela koje izdaje potvrdu; kao i

(c) da se koristi pouzdana metoda za otkrivanje bilo kakvih izmjena zapisa nakon trenutka kad je generiran, osim dodavanja bilo kakve napomene i promjene do koje dolazi u uobičajenom tijeku dostave, pohrane i prikaza.

7. Potvrda o sudskoj prodaji ne smije se odbiti samo zato što je u elektroničkom obliku.

Članak 6. Međunarodni učinci sudske prodaje

Sudska prodaja za koju je izdana potvrda o sudskoj prodaji iz članka 5. ima učinak dodjele kupcu čistog vlasništva nad brodom u svim drugim državama strankama.

7. Članak 7. Djelatnost registra

1. Na zahtjev kupca ili naknadnog kupca i uz predočenje potvrde o sudskoj prodaji iz članka 5., registar ili drugo nadležno tijelo države stranke, ovisno o slučaju i u skladu sa svojim propisima i postupcima, ali ne dovodeći u pitanje članak 6.:

(a) briše iz registra sve hipoteke i sve registrirane terete povezane s brodom upisane prije dovršetka sudske prodaje;

(b) briše brod iz registra i izdaje potvrdu o brisanju u svrhu novog upisa;

(c) upisuje brod u ime kupca ili naknadnog kupca, pod uvjetom da brod i osoba u čije ime brod treba biti upisan ispunjavaju zahtjeve prava države upisa;

(d) ažurira registar svim drugim relevantnim podacima iz potvrde o sudskoj prodaji.

2. Na zahtjev kupca ili naknadnog kupca i uz predočenje potvrde o sudskoj prodaji iz članka 5., registar ili drugo nadležno tijelo države stranke u kojoj je brodu odobren upis zakupa broda bez posade briše brod iz registra zakupljenih brodova bez posade i izdaje potvrdu o brisanju.

3. Ako potvrda o sudskoj prodaji nije izdana na službenom jeziku registra ili drugog nadležnog tijela, registar ili drugo nadležno tijelo može zatražiti od kupca ili naknadnog kupca da dostavi ovjeren prijevod na takav službeni jezik.

4. Registar ili drugo nadležno tijelo može za svoju evidenciju od kupca ili naknadnog kupca zatražiti i da dostavi ovjerenu presliku potvrde o sudskoj prodaji.

5. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se ako sud države registra ili drugog nadležnog tijela na temelju članka 10. utvrdi da bi učinak sudske prodaje u skladu s člankom 6. bio očito u suprotnosti s javnim poretkom te države.

Članak 8. Zabrana zaustavljanja broda

1. Ako je sudu ili drugom pravosudnom tijelu u državi stranci podnesen zahtjev za zaustavljanje broda ili poduzimanje druge slične mjere protiv broda za tražbinu koja je nastala prije sudske prodaje broda, sud ili drugo pravosudno tijelo po predočenju potvrde o sudskoj prodaji iz članka 5. odbija zahtjev.

2. Ako je brod zaustavljen ili je druga slična mjera poduzeta protiv njega po nalogu suda ili drugog pravosudnog tijela u državi stranci za tražbinu koja je nastala prije sudske prodaje broda, sud ili drugo pravosudno tijelo po predočenju potvrde o sudskoj prodaji iz članka 5. nalaže puštanje broda.

3. Ako potvrda o sudskoj prodaji nije izdana na službenom jeziku suda ili drugog sudskog tijela, sud ili drugo pravosuđno tijelo može zatražiti od osobe koja predočuje potvrdu da predoči ovjeren prijevod na takav službeni jezik.

4. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se ako sud ili drugo pravosuđno tijelo utvrdi da bi odbijanje zahtjeva ili nalaganje puštanja broda, ovisno o slučaju, bilo očito protivno javnom poretku te države.

Članak 9. Nadležnost za izbjegavanje i suspenziju sudske prodaje

1. Sudovi države sudske prodaje imaju isključivu nadležnost za odlučivanje o svakom zahtjevu za izbjegavanje sudske prodaje broda kojom se nad brodom dodjeljuje čisto vlasništvo i koja se provodi u toj državi ili za suspenziju njezinih učinaka, što se odnosi i na svaki zahtjev za osporavanje izdavanja potvrde o sudskoj prodaji iz članka 5.

2. Sudovi države stranke odbacuju nadležnost u odnosu na svaki zahtjev za izbjegavanje sudske prodaje broda kojom se nad brodom dodjeljuje čisto vlasništvo i koja se provodi u drugoj državi stranci ili za suspenziju učinaka te prodaje.

3. Država sudske prodaje zahtijeva da se odluka suda kojom se izbjegavaju ili suspendiraju učinci sudske prodaje za koju je izdana potvrda u skladu s člankom 5. stavkom 1. odmah dostavi u repozitorij iz članka 11. radi objave.

Članak 10. Okolnosti u kojima sudska prodaja nema međunarodni učinak

Sudska prodaja broda nema učinak predviđen člankom 6. u državi stranci koja nije država sudske prodaje ako sud druge države stranke utvrdi da bi učinak bio očito u suprotnosti s javnim poretkom te druge države stranke.

Članak 11. Repozitorij

1. Repozitorij vodi glavni tajnik Međunarodne pomorske organizacije ili institucija koju imenuje Komisija Ujedinjenih naroda za međunarodno trgovačko pravo.

2. Nakon primitka obavijesti o sudskoj prodaji dostavljene u skladu s člankom 4. stavkom 5., potvrde o sudskoj prodaji dostavljene u skladu s člankom 5. stavkom 3. ili odluke dostavljene u skladu s člankom 9. stavkom 3., repozitorij je pravodobno čini dostupnom javnosti, u obliku i na jeziku na kojem je zaprimljena.

3. Repozitorij također može primiti obavijest o sudskoj prodaji koja potječe od države koja je ratificirala, prihvatila ili odobrila ovu Konvenciju ili joj pristupila i za koju Konvencija još nije stupila na snagu te je može učiniti dostupnom javnosti.

Članak 12. Komunikacija među tijelima država stranaka

1. Za potrebe ove Konvencije, tijela države stranke ovlaštena su izravno komunicirati s tijelima bilo koje druge države stranke.

2. Ništa u ovom članku ne utječe na primjenu međunarodnog sporazuma o pravosuđnoj pomoći u građanskim i trgovačkim stvarima koji može postojati među državama strankama.

Članak 13. Odnos prema drugim međunarodnim konvencijama

1. Ništa u ovoj Konvenciji ne utječe na primjenu Konvencije o registraciji plovila unutarnje plovidbe (1965.) i njezina Protokola br. 2 o privitku i prisilnoj prodaji plovila unutarnje plovidbe, uključujući sve buduće izmjene te konvencije ili protokola.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 4., između država stranaka ove Konvencije koje su također stranke Konvencije o dostavi u inozemstvo sudskih i izvansudskih dokumenata u građanskim ili trgovačkim stvarima (1965.), obavijest o sudskoj prodaji može se dostaviti u inozemstvo kanalima koji nisu predviđeni tom konvencijom.

Članak 14. Ostale osnove za davanje međunarodnog učinka

Ništa u ovoj Konvenciji ne sprečava državu da izvrši sudsku prodaju broda provedenu u drugoj državi na temelju drugog međunarodnog sporazuma ili primjenjivog prava.

Članak 15. Pitanja koja nisu uređena ovom Konvencijom

1. Ništa u ovoj Konvenciji ne utječe:

(a) na postupak raspodjele imovinske koristi ostvarene sudskom prodajom ili na prednost pri toj raspodjeli; ili

(b) na bilo koju osobnu tražbinu protiv osobe koja je bila vlasnik ili je imala prava vlasništva nad brodom prije sudske prodaje.

2. Nadalje, ovom se Konvencijom ne uređuju učinci, na temelju primjenjivog prava, odluke suda nadležnog u skladu s člankom 9. stavkom 1.

Članak 16. Depozitar

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda imenuje se depozitarom ove Konvencije.

Članak 17. Potpis, ratifikacija, prihvaćanje, odobrenje i pristupanje

1. Ova je Konvencija otvorena za potpisivanje svim državama.

2. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju država potpisnica.

3. Ova je Konvencija otvorena za pristupanje svim državama koje nisu potpisnice od datuma kad je otvorena za potpisivanje. 4. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju polažu se kod depozitara.

Članak 18. Sudjelovanje organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju

1. Organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju koju su osnovale suverene države i koja ima nadležnost za određena pitanja uređena ovom Konvencijom jednako tako može potpisati, ratificirati, prihvatiti, odobriti ovu Konvenciju ili joj pristupiti. Organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju u tom slučaju ima prava i obveze države stranke u mjeri u kojoj ta organizacija ima nadležnost nad područjima uređenima ovom Konvencijom. Za potrebe članaka 21. i 22. isprava koju položi organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju ne pribraja se onima koje su položile države članice te organizacije.

2. Organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju daje izjavu u kojoj navodi pitanja uređena ovom Konvencijom u vezi s kojima su joj njezine države članice prenijele nadležnost. Organizacija za regionalnu gospodarsku integraciju odmah obavješćuje depozitara o svim promjenama u raspodjeli nadležnosti navedenih u izjavi iz ovog stavka, uključujući nove prijenose nadležnosti.

3. Svako upućivanje na „državu”, „države”, „državu stranku” ili „države stranke” u ovoj Konvenciji jednako se primjenjuje na organizaciju za regionalnu gospodarsku integraciju u skladu s kontekstom.

4. Ova Konvencija ne utječe na primjenu pravila organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju, bez obzira na to jesu li donesena prije ili nakon ove Konvencije:

(a) u vezi s dostavljanjem obavijesti o sudskoj prodaji između država članica takve organizacije; ili

(b) u vezi s pravilima o nadležnosti koja se primjenjuju između država članica takve organizacije.

Članak 19. Neujednačeni pravni sustavi

1. Ako država ima dvije ili više teritorijalnih jedinica u kojima se u odnosu na pitanja kojima se bavi ova Konvencija mogu primijeniti različiti pravni sustavi, ona može izjaviti da se Konvencija primjenjuje na sve njezine teritorijalne jedinice ili samo na jednu ili više njih.

2. U izjavama na temelju ovog članka izričito se navode teritorijalne jedinice na koje se ova Konvencija odnosi.

3. Ako država ne da izjavu na temelju članka 1., Konvencija se primjenjuje na sve teritorijalne jedinice navedene države.

4. Ako država ima dvije ili više teritorijalnih jedinica u kojima se mogu primijeniti različiti pravni sustavi u odnosu na pitanja kojima se bavi ova Konvencija:

(a) svako upućivanje na zakon, propise ili postupke države tumači se kao upućivanje, prema potrebi, na zakon, propise ili postupke koji su na snazi u relevantnoj teritorijalnoj jedinici;

(b) svako upućivanje na tijelo države tumači se kao upućivanje, prema potrebi, na tijelo u relevantnoj teritorijalnoj jedinici.

Članak 20. Postupak i učinci izjava

1. Izjave iz članka 18. stavka 2. i članka 19. stavka 1. daju se u trenutku potpisivanja, ratifikacije, prihvaćanja, odobrenja ili pristupanja. Izjave dane u trenutku potpisivanja podliježu potvrdi nakon ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja.

2. Izjave i njihove potvrde moraju biti u pisanom obliku i službeno dostavljene depozitaru.

3. Izjava proizvodi učinke istodobno sa stupanjem na snagu ove Konvencije u odnosu na dotičnu državu.

4. Svaka država koja daje izjavu na temelju članka 18. stavka 2. i članka 19. stavka 1. može je izmijeniti ili povući u bilo kojem trenutku upućivanjem službene pisane obavijesti depozitaru. Izmjena ili povlačenje proizvodi učinke 180 dana nakon dana kad je depozitar primio obavijest. Ako depozitar primi obavijest o izmjeni ili povlačenju prije stupanja na snagu ove Konvencije u odnosu na dotičnu državu, izmjena ili povlačenje proizvodi učinke istodobno sa stupanjem na snagu ove Konvencije u odnosu na tu državu.

Članak 21. Stupanje na snagu

1. Ova Konvencija stupa na snagu 180 dana nakon datuma polaganja treće isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju.

2. Kad država ratificira, prihvati ili odobri ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon polaganja treće isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju,

Konvencija u odnosu na tu državu stupa na snagu 180 dana nakon datuma na koji ta država položi ispravu o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju.

3. Ova se Konvencija primjenjuje samo na sudske prodaje koje su naložene ili odobrene nakon njezina stupanja na snagu u odnosu na državu sudske prodaje.

Članak 22. Izmjene

1. Svaka država stranka može predložiti izmjenu ove Konvencije podnošenjem te izmjene glavnom tajniku Ujedinjenih naroda. Glavni tajnik zatim obavješćuje države stranke o predloženoj izmjeni sa zahtjevom da navedu podržavaju li održavanje konferencije država stranaka u svrhu razmatranja prijedloga i glasovanja o njemu. U slučaju da u roku od 120 dana od datuma takvog obavješćivanja najmanje jedna trećina država stranaka podržava održavanje takve konferencije, glavni tajnik saziva konferenciju pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda.

2. Konferencija država stranaka nastoji postići konsenzus o svakoj izmjeni. Ako se iscrpe sva nastojanja za postizanje konsenzusa, a on se ne postigne, za donošenje izmjena, kao krajnja mjera, zahtijeva se dvotrećinska većina glasova država stranaka koje su prisutne i glasuju na konferenciji. Za potrebe ovog stavka, glas organizacije za regionalnu gospodarsku integraciju ne računa se.

3. Donesenu izmjenu depozitar podnosi svim državama strankama na ratifikaciju, prihvaćanje ili odobrenje.

4. Donesena izmjena stupa na snagu 180 dana nakon datuma polaganja treće isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju. Kad izmjena stupi na snagu, obvezujuća je za one države stranke koje su izrazile pristanak da budu njome obvezane.

5. Kad država stranka ratificira, prihvati ili odobri izmjenu nakon polaganja treće isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju, izmjena u odnosu na tu državu stupa na snagu 180 dana nakon datuma na koji ta država položi ispravu o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

Članak 23. Otkazivanje

1. Država stranka može otkazati ovu Konvenciju upućivanjem službene pisane obavijesti depozitaru. Otkaz može biti ograničen na određene teritorijalne jedinice neujednačenog pravnog sustava na koje se ova Konvencija primjenjuje.

2. Otkaz proizvodi učinke 365 dana nakon dana kad je depozitar primio obavijest. Kad je u obavijesti određeno dulje razdoblje da otkaz počne proizvoditi učinke, otkaz počinje proizvoditi učinke istekom tog duljeg razdoblja od dana kad je depozitar primio obavijest. Ova se Konvencija nastavlja primjenjivati na sudsku prodaju za koju je potvrda o sudskoj prodaji iz članka 5. izdana prije nego što otkaz počne proizvoditi učinke.

SASTAVLJENO u jednom izvorniku, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni.

Prilog I.

Minimalne informacije koje mora sadržavati obavijest o sudskoj prodaji

1. Izjava da se obavijest o sudskoj prodaji daje za potrebe Konvencije Ujedinjenih naroda o međunarodnom učinku sudskih prodaja brodova

2. Ime države sudske prodaje

3. Sud ili drugo javno tijelo koje nalaže, odobrava ili potvrđuje sudsku prodaju

4. Referentni broj ili druga identifikacijska oznaka za postupak sudske prodaje
5. Ime broda
6. Registar
7. IMO broj
8. (Ako IMO broj nije dostupan) Druge informacije koje omogućuju identifikaciju broda
9. Ime i prezime vlasnika
10. Adresa boravišta ili glavnog mjesta poslovanja vlasnika
11. (Ako je riječ o sudskoj prodaji na javnoj dražbi) Predviđeni datum, vrijeme i mjesto javne dražbe
12. (Ako je riječ o sudskoj prodaji na temelju privatne prodaje) Svi relevantni podaci, uključujući rok, za sudsku prodaju koju je naložio sud ili drugo javno tijelo
13. Izjava kojom se potvrđuje da će se sudskom prodajom dodijeliti čisto vlasništvo nad brodom ili, ako nije poznato hoće li se sudskom prodajom dodijeliti čisto vlasništvo, izjava o okolnostima u kojima se sudskom prodajom ono ne bi dodijelilo
14. Ostale informacije koje se zahtijevaju pravom države sudske prodaje, posebno sve informacije koje se smatraju potrebnima za zaštitu interesa osobe koja prima obavijest

Prilog II.

Obrazac potvrde o sudskoj prodaji

Izdana u skladu s odredbama članka 5. Konvencije Ujedinjenih naroda o međunarodnom učinku sudskih prodaja brodova

Potvrđuje se:

- (a) da je brod opisan u nastavku prodan sudskom prodajom u skladu sa zahtjevima prava države sudske prodaje i zahtjevima Konvencije Ujedinjenih naroda o međunarodnim učincima sudskih prodaja brodova; kao i
- (b) da je sudskom prodajom kupcu dodijeljeno čisto vlasništvo nad brodom.

1. **Država sudske prodaje**

2. **Tijelo koje izdaje potvrdu**

2.1. Naziv

2.2. Adresa

2.3. Telefon/telefaks/e-pošta,
ako je dostupno

3. **Sudska prodaja**

3.1. Naziv suda ili drugog

javnog tijela koje je provelo sudsku
prodaju

.....

3.2. Datum sudske prodaje

4. Brod

4.1. Ime

4.2. Registar

4.3. IMO broj

4.4. (Ako IMO broj nije dostupan) Druge informacije koje omogućuju identifikaciju broda (Priložiti potvrdi fotografije).....

5. Vlasnik neposredno prije sudske prodaje

5.1. Ime.....

5.2. Adresa boravišta ili glavnog mjesta poslovanja.....

6. Kupac

6.1. Ime

6.2. Adresa boravišta ili glavnog mjesta poslovanja

U Dana
(mjesto) (datum)

.....
Potpis i/ili pečat tijela koje izdaje potvrdu
ili druga potvrda vjerodostojnosti
potvrde